

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2020/2021						
INFORMACJE OGÓLNE						
1. Nazwa przedmiotu kształcenia Rosyjska terminologia specjalistyczna						
2. Nazwa jednostki (należy wskazać nazwę zgodnie ze Statutem PSW) Wydział Nauk Społecznych i Humanistycznych, Zakład Neofilologii						
3. Grupa treści kształcenia (moduł może być realizowany w ramach treści kształcenia ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego lub innego) -						
4. Typ przedmiotu (obowiązkowy, do wyboru) do wyboru						
5. Poziom studiów pierwszego stopnia						
6. Liczba punktów ECTS 2						
7. Poziom przedmiotu (podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany) średnio-zaawansowany						
8. Rok studiów, semestr II rok, semestr III -zimowy						
9. Liczba godzin w semestrze						
Wyk.	Ćw.	L*	Prj.	Pbn.	Zp.	Pr.
30						
10. Język wykładowy: polski, rosyjski						
11. Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy oraz adres e-mailowy wykładowcy/wykładowców prowadzących zajęcia) Wanda Kubiak, dr						
INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE						
12. Wymagania wstępne						
Znajomość języka rosyjskiego na poziomie średnio-zaawansowanym						
13. Cele przedmiotu						
C1 zapoznanie się na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej z definicją i specyfiką poszczególnych rodzajów tekstów specjalistycznych;						
C2 zapoznanie się na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej z terminologią wybranych dziedzin wiedzy, do których odnoszą się teksty specjalistyczne: biznes, prawo, medycyna, turystyka, media itd.;						
C3 rozwinięcie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej zdolności tłumaczenia z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie podczas pracy indywidualnej lub w grupie;						
C4 kształtowanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej sprawności językowych (rozszerzenie zasobu leksykalnego z danego kręgu tematycznego, umiejętność rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie i tłumaczenia);						
C5 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej praktycznej umiejętności przekładu pisemnego i ustnego różnych gatunków tekstów specjalistycznych w zakresie wybranej dziedziny; rozwijanie umiejętności krytyki tłumaczenia;						
C6 kształtowanie postawy gotowości do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów						
14. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych						

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
WIEDZA	
EU01 wykazuje się w zaawansowanym stopniu wiedzą na temat definicji i specyfiki różnych rodzajów tekstów specjalistycznych w obu językach rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w identyfikowaniu i rozstrzyganiu dylematów zawodowych oraz współczesnej cywilizacji;	K_W01, K_W07, K_W14, K_W15
EU02 posiada wiedzę w zaawansowanym stopniu na temat słownictwa fachowego z dziedziny biznesu, prawa, medycyny, turystyki, mediów itd.;	K_W08, K_W09
EU03 posiada w zaawansowanym stopniu wiedzę z zakresu stylistyki tekstów specjalistycznych oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI	
EU04 potrafi wykorzystać uporządkowaną, pogłębioną i rozszerzoną wiedzę specjalistyczną w zakresie różnych sprawności językowych (leksyka z danego kręgu tematycznego, umiejętność rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie) oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U02, K_U04, K_U07
EU05 posiada praktyczne umiejętności przekładu pisemnego i ustnego indywidualnie lub w grupie różnych gatunków tekstów specjalistycznych w zakresie wybranej dziedziny oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U012
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
EU06 jest gotów do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.	K_K01, K_K03
15. Treści programowe	
Forma zajęć - ćwiczenia	
1. Praca i byt (obsługa komputera, rozmowy służbowe przez telefon, umawianie spotkań, domownictwo) ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 2. Działalność gospodarcza, obsługa graniczna ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 3. Ubezpieczenia (samochodu, zdrowotne) ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 4. Transport i komunikacja ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 5. Marketing i handel ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 6. Poezja i proza ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 7. Słownictwo z zakresu dokumentów notarialnych (intercyza, upoważnienie, testament, akt darowizny, umowa przekazania mieszkania, akty urodzenia, świadectwa, paszporty) oraz innych dokumentów (CV, list motywacyjny, informacyjna karta firmy, raport) ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 8. Wybrane terminy prawne ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych. 9. Terminologia z dziedziny medycyny i nauk pokrewnych ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych.	

10. Słownictwo techniczne ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych.	
11. Słownictwo informatyczne ćwiczenia z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych.	
16. Narzędzia/metody dydaktyczne	
1. Komentarze i objaśnienia nauczyciela	
2. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe w analizie morfologicznej poszczególnych części mowy ukierunkowane na praktyczne zastosowanie w sferze zawodowej	
3. Ćwiczenia konfrontatywne – porównanie struktur gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego (ze szczególnym uwzględnieniem różnic systemowych) ukierunkowane na praktyczne zastosowanie w sferze zawodowej	
4. Zadania domowe, utrwalające materiał	
5. Metody aktywizujące (m.in. symulacje pracy w biurze, negocjacje, debata, rozmowy w parach, w grupach, odgrywanie ról, burza mózgów, gry symulacyjne, studium przypadku)	
6. Platforma Microsoft Teams	
7. Office 365	
8. Platformy edukacyjne m.in. jamboard, google.com, quizlet, kahoot	
17. Sposoby oceny (F – formująca; P – podsumowująca)	
F1. Prezentacja multimedialna	
F2. Aktywność i obserwacja pracy studenta na zajęciach	
F3. Kolokwium na zajęciach	
P1. Zaliczenie z oceną	
18. Obciążenia pracą studenta	
forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem**	45
Przygotowanie do zaliczenia końcowego	15
SUMA	60
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	2
DLA PRZEDMIOTU	
19. Literatura podstawowa i uzupełniająca	
Literatura podstawowa:	
1. Buczel A., <i>Rosyjski w biznesie. Aktualne tematy, nagrania, słówka i zdania, dialogi, wzory dokumentów</i> , Warszawa 2009.	
2. Hajczuk R., <i>Русский язык в медицине</i> , Warszawa 2008.	
3. Kałuża M., <i>Rosyjski język prawniczy w 40 lekcjach</i> , Warszawa 2011.	
4. Z., <i>Język rosyjski w biznesie dla średniozaawansowanych</i> , Warszawa 2007.	
5. Lipiński K., <i>Mity przekładoznawstwa</i> , Kraków 2004.	
Literatura uzupełniająca:	
1. Jopek-Bosiacka A., <i>Przekład prawny i sądowy</i> , Warszawa 2007.	
2. Rybińska Z., <i>Testy egzaminacyjne dla kandydatów na tłumacza przysięgłego</i> , Warszawa 2011.	
3. Vassilenko N., Górecka B., <i>Образцы документов в предпринимательской деятельности и судопроизводстве</i> , Warszawa 2002.	
20. Formy oceny - szczegóły	
Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną	
Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywność na zajęciach, uzyskanie pozytywnych wyników z dwóch kolokwii śródsesemestralnych w formie ustnej lub pisemnej, przygotowanie prezentacji.	

W przypadku kolokwii opisowych, testów, prac pisemnych stosuje się następujące kryteria:

50-65% - 3,0

66-75% - 3,5

76-83% - 4,0

84-89% - 4,5

90-100% - 5,0

W przypadku kolokwii ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:

5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń

4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami

4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami

3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami

3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)

2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty

Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:

(1) Wiedza:

obserwacja pracy studenta na zajęciach, egzamin pisemny/ustny, kolokwium/test

(2) Umiejętności:

kolokwium/test, wypowiedź ustna, prace ustne i pisemne, tworzenie glosariuszy

(3) Kompetencje społeczne:

aktywność na zajęciach i obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć

21. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji

2. Zajęcia odbywać się będą w PSW w Białej Podlaskiej

3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć

4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem

*L – laboratorium (w przypadku zajęć z języka obcego oznacza lektorat)

** Zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego lub innej osoby prowadzącej zajęcia **oraz konsultacje**